

SATB a capella

Garde ton rêve

Marie-Claire SAINDON

adaptation du poème de

Albert LOZEAU

© 2019 Marie-Claire Saindon

Le poème « Garde ce rêve » par Albert Lozeau (1878-1924)
est du domaine publique.

Garde ce rêve

Albert Lozeau (1878-1924)

Adapté par Marie-Claire Saindon

Courtesy translation by the composer

Garde ce rêve sous ton front,
Garde une étoile pour tous les cieux;
Dans ta mémoire, garde un long parfum
Des sons qui t'ont charmé.

Keep this dream in your brow,
Keep a star for all the heavens;
In your mind, hold onto the fragrance
Of those inspiring sounds.

Garde, musical encore à tes oreilles,
Le bruit des eaux, des ruisseaux,
des arbres et du vent;
Baigne ton songe dans leurs flots
Embaumés de couleurs sans pareils.

Still musical to your ears,
Hold onto the sound
Of water, streams, trees and wind;
Bathe your dream in their waves
Anointed with unmatched tones.

Et au tréfonds de toi,
Au point le plus intime,
Où marchent, côte à côte,
La crainte et l'espoir,
Garde ce rêve exaltant
Ton esprit
À l'infini.

And in the deepest part of you,
At the most intimate spot,
Where walk, side by side,
Fear and hope,
Hold onto this dream exalting
Your spirit
To infinity.

Biographie du compositeur / Composer Bio

Marie-Claire Saindon est compositrice franco-ontarienne œuvrant à Montréal. Elle s'intéressa à la composition au secondaire, où elle écrit et produit sa première comédie musicale. Durant ses études aux universités McGill et de Montréal, elle collabora à une variété de projets, dont la composition de pièces chorales et de bandes sonores pour courts métrages et documentaires, tout en participant comme violoneuse à une équipe de musiciens folkloriques dans un train à vapeur historique.

Compositrice primée, ses œuvres chorales sont publiées chez Boosey & Hawkes, Alliance Music Publishers, et Cypress Choral Music. Elle continue à créer des bandes sonores et comme compositeur-en-résidence pour Chœur Adleisia. – www.marieclairesaindon.com

Marie-Claire Saindon is a Franco-Ontarian composer based in Montréal. She began her creative journey in high school, where she wrote and produced her first musical. She collaborated in many projects while studying music at McGill University and Université de Montréal, from choral pieces to scoring short films and full documentaries to fiddling in a team of folk musicians on a historical steam train.

Recipient of multiple composition prizes, her choral works are published with Boosey & Hawkes, Alliance Music Publishers, and Cypress Choral Music. She currently scores films, composes choral commissions, and is composer-in-residence of the Montréal upper-voice ensemble Chœur Adleisia. – www.marieclairesaindon.com
5 copies of Garde ton rêve licensed to Raymond Fulford on 11/25/2021 | MusicSpoke

Garde ton rêve

Albert Lozeau (1878 - 1924)

Marie-Claire Saindon (1984)

extraits et adaptations du poème « Garde ton rêve »

Majestueux $\text{♩} = 72-80$

Métrique presque en 1/ Feel almost in 1

f avec fierté / with pride

Soprano
Gar - de, gar - de ce rê - ve, gar - de ce rê - ve sous ton front,

Alto
Gar - de, gar - de ce rê - ve, gar - de ce rê - ve sous ton front,

Tenor
Gar - de, gar - de ce rê - ve, gar - de ce rê - ve sous ton front,

Bass
Gar - de, gar - de ce rê - ve, gar - de ce rê - ve sous ton front,

A

8 *mp*

S
gard' une é - toïl', une é - toi(le)*

A
gard' une é - toïl', une é - toi - le pour tous les cieux;

T
ou pour tous les cieux;

B
ou ou

* ne pas prononcer le « le » de « étoile » pour éviter de fermer une consonne lorsqu'aucune autre voix ne le fait /
do not enunciate the "le" of "étoile" to avoid closing a consonant when no other part does it.

Licencié pour 100 copies à NYO Canada le 13 juin 2019.

5 copies of Garde ton rêve licensed to Raymond Fulford on 11/25/2021 | MusicSpoke

©2019 Marie-Claire Saindon

B

15 *mf*

S Dans ta mé - moi - re, dans ta mé - moir', garde un long par - fum des

A Dans ta mé - moi - re, dans ta mé - moir', garde un long par - fum des

T Dans, dans ta mé - moi - re, garde un long par - fum des

B Dans, dans ta mé - moi - re, garde un long par - fum des

stagger breathing / respirations aléatoires

C

21 *f*

S sons, des sons qui t'ont char - mé. Gar - de, gard' mu - si - cal,

A sons, des sons qui t'ont char - mé. Gard' en - cor', gard' mu - si -

T sons qui t'ont char - mé. Gar - de, gard' mu - si - cal,

B sons qui t'ont char - mé. Gard' en - cor', gard' mu - si -

D

28 *mp*

S gard' mu - si - cal à tes o - reilles le bruit des eaux,

A cal, gard' mu - si - cal à tes o - reilles le bruit des eaux, des ruis -

T gard' mu - si - cal à tes o - reilles le bruit, le bruit des eaux,

B cal gard' mu - si - cal à tes o - reilles le bruit

35 **E** *mf* chaleureux / warmly

S ou _____ Bai - gne ton son - ge, bai - gne ton

A seaux, des arbr' et du vent; _____ Bai - gne ton son - ge, bai - gne ton

T _____ des arbr' et du vent; _____ Bai - gne, bai - gne ton son - ge

B ou _____ Bai - gne, bai - gne ton son - ge,

42

S songe dans leurs flots em-bau - més de cou - leurs, cou - leurs sans pa - reils. _____

A songe dans leurs flots em-bau - més de cou - leurs, cou - leurs sans pa - reils. _____

T dans leurs flots, _____ cou - leurs _____ sans pa - reils. _____

B dans leurs flots, _____ cou - leurs _____ sans pa - reils. _____

49 **F** *p*

S Et au tré - fonds de toi, _____ Au point le plus in - ti -

A Et au tré - fonds de toi, _____ Au point le plus in - ti -

T Et au tré - fonds de toi, _____ Au point le plus in - ti -

B

57 *cresc.*

S me, Où mar - chent côte_ à cô - te La crainte_ et l'es - poir,

A me, Où mar - chent côte_ à cô - te La crainte_ et l'es -

T 8 me, Où mar - chent côte_ à cô - te La crainte_ et l'es - poir,

B *p* Où mar - chent côte_ à cô - te La crainte_ et l'es - poir,

G

65 *poco rall.* *a tempo* *f*

S l'es - poir, Gar - de, gar - de ce rê - ve ce

A poir, l'es - poir, Gar - de ce rê - ve, gar - de ce

T l'es - poir, Gar - de, gar - de ce rê - ve, ce

B et l'es - poir, - - - Gar - de ce rê - ve, gar - de ce

71

S rêve_ ex - al - tant ton es - prit, Gar - de, gar - de ce

A rê - ve, gard', ex - al - tant ton es - prit, Gar - de ce rê - ve,

T 8 rêve_ ex - al - tant ton es - prit, Gar - de, gar - de ce

B rê - ve, gard', ex - al - tant ton es - prit, Gar - de ce rê - ve,

ex - al - tant

Relaxer le tempo un peu

78

S rê - ve ce rêve_ ex - al - tant* ton es - prit, À l'in - fi -

A gar - de ce rê - ve, gard', ex - al - tant ton es - prit, À

T 8 rê - ve, ce rêve_ ex - al - tant ton es - prit, À

B gar - de ce rê - ve, gard', ex - al - tant ton es - prit,

84 *mp*

S ni, à l'in - fi - ni, à l'in - fi -

A *mp* l'in - fi - ni, à l'in - fi - ni, à

T 8 *mp* l'in - fi - ni, à l'in - fi - ni, à

B *mp* À l'in - fi - ni, à l'in - fi - ni,

92 *rall.* *p*

S ni, à l'in - fi - ni.

A *p* l'in - fi - ni, à l'in - fi - ni.

T 8 *p* l'in - fi - ni, à l'in - fi - ni.

B *p* à l'in - fi - ni, à l'in - fi - ni.

* optionel: quelques voix / optional: a few voices

Licencié pour 100 copies à NYO Canada le 13 juin 2019.

5 copies of Garde ton rêve licensed to Raymond Fulford on 11/25/2021 | MusicSpoke